

Porównanie tłumaczeń Jana 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wysłały więc — siostry do Niego mówiąc: Panie, oto którego kochasz choruje.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wysłały więc siostry do Niego mówiąc: Panie oto którego lubisz jest słaby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siostry posłały więc do Niego wiadomość: Panie, oto ten, którego kochasz, choruje.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysłały więc siostry do niego mówiąc: Panie, oto którego kochasz, choruje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wysłały więc siostry do Niego mówiąc: Panie oto którego lubisz jest słaby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siostry posłały więc do Jezusa taką wiadomość: Panie, ten, z którym się przyjażnisz, choruje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siostry więc posłały do niego <i>wiadomość</i> : Panie, oto ten, którego miłujesz, choruje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłały tedy siostry do niego, mówiąc: Panie! oto ten, którego miłujesz, choruje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłały tedy siostry jego do niego, mówiąc: Panie, oto którego miłujesz, choruje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siostry zatem posłały do Niego wiadomość: Panie, oto choruje ten, którego Ty kochasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłały więc siostry do niego, mówiąc: Panie, oto choruje ten, którego miłujesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siostry więc przekazały Jezusowi wiadomość: Panie, ten, którego kochasz, choruje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siostry przekazały więc Jezusowi wiadomość: „Panie, ten, którego kochasz, jest chory”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posłały więc do Niego obie siostry wiadomość: „Panie, choruje ten, którego jesteś przyjacielem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy siostry zawiadomiły Jezusa: - Panie, twój przyjaciel choruje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siostry więc przesłały Jezusowi wiadomość: - Panie, ten, którego

			miłujesz, jest chory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послали сестри передати йому: Господи, той, кого ти любиш, хворіє.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odprawiły więc te siostry istotnie do niego powiadając: Utwierdzający panie, ujrzyj-oto którego lubisz słabuje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem siostry wysłały do niego, mówiąc: Panie, oto choruje ten, którego kochasz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siostry posłały więc wiadomość do Jezui: "Panie, choruje ten, którego kochasz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego siostry wysłały więc do niego wiadomość, mówiąc: "Panie, oto ten, którego kochasz, choruje".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siostry wysłały do Jezusa wiadomość: „Panie, Twój bliski przyjaciel zachorował”.